

# The One With The Memorial Service

---

917 葬礼

Chandler 在校友录上开 Ross 玩笑 '说他克隆出一只恐龙当老婆 ；

Ross 怒 '回贴说 Chandler 是 gay °

Chandler 继而谎称 Ross 去世 '不料这个死讯无人回应 °

Ross 大不爽 '给自己办了一场葬礼 °

Joey 和 Emma 争夺他的企鹅睡伴 °

Phoebe 和 Mike 藕断丝连 °



9.17 The One With The Memorial Service

Ross and Chandler post bogus (adj. <美>假的) information about each other on their college's alumni web site.

It escalates (vi. 逐步升级) until Chandler posts that Ross has died, and Ross arranges a memorial service to see who comes.

Emma grows attached to Joey's stuffed toy penguin, Hugsy.

He gets another one so he can have the original back, but Emma doesn't go for it.

Phoebe and Mike struggle with their break-up, and are drawn back together.

---

[Scene: Ross' apartment , Chandler and Joey enter]

**Chandler:** Hey! Ready to go?

**Ross:** Oh yeah, let me just finish this.

**Joey:** Hey Ross, check this out! (he tries to spin a basketball on his fingertip but he throws it against a table) yeah, I can't do that!

fingertip n. 指尖

**Chandler:** What are you doin'?

**Ross:** Hey have you seen this? It's a new alumni website for college! It's cool! You can post messages for people, let everyone know what you're up to.

alumni n.

**Chandler:** Great, a faster way to tell people that I'm unemployed and childless.

childless adj. 无儿女的

**Ross:** It's actually kinda interesting to find out what people are doing...

remember Andrea Rich?

**Chandler:** The tall girl who wouldn't sleep with you?

**Ross:** Uh uh... well, her Internet Company went under and she lost an ear in a boating accident...

go under v. 破产

**Chandler:** Bet she'd sleep with you now...

**Ross:** No... I already e-mailed her.

**Chandler:** Let me see what you wrote about yourself: "Doctor Paleontology, two kids..." (pause) You split with Carol because you have different

interests?... I think you split with Carol because you've one very similar interest!

**Ross:** You know what? I'm gonna finish this later, ok? Let me just grab my coat.

**Joey:** Hey! (he throws the basketball against a table again)

**Ross:** (he picks up the ball) What? Did you think you learned how to do in the last two minutes?? (he enters another room)

**Chandler:** Maybe we finish this for him! (he sits down on the sofa and he start typing on Ross' computer) "Also I cloned a dinosaur in my lab. She's now my girlfriend. I don't care what society says. It's the best sex I've ever had"... aaand SEND!

**Joey:** (he stops Chandler from posting the message) No, no, no... what do... you can't do that to him!

**Ross:** (he comes back) Alright, let's go!

**Joey:** Dude! (he opens his arms to receive the ball from Ross' hands)

**Ross:** I think you made it clear you cannot be trusted with the ball inside the house!

**Joey:** (after Ross leaves the room) aaand SEND! (he hits the send button)

### Opening credits

[Scene: Joey and Rachel's apartment]

**Rachel:** Hey! How was basketball?

**Joey:** Oh, it was a lot of fun right up until Chandler got a finger in the eye!

**Rachel:** Oh, no! Who did that?

**Joey:** Chandler... hey... (he goes towards his room but he stops near Emma's cot) Rach... what's Hugsy doin' in the crib with Emma? (he looks puzzled)

cot n. 婴儿床(=crib)



**Rachel:** She was just **crawling around** and she found him, so I just let her sleep with him. That's all right? Isn't it?

**Joey:** (still very puzzled) Oh, yeah... of course... yeah... it's a stuffed animal... you know... it's for kids... not for adults... I know that!

stuffed animal n. 填充玩具

**Rachel:** Joey... are you sure? I mean, I know how much you love him!

**Joey:** Rachel... **let's be clear on this**, ok? I do not love Hugsy. I like him **a normal amount**...

**Rachel:** All right... Oh, Emma loves him!

**Joey:** **Why wouldn't she?** He's a wonderful person!

[Scene: Central Perk]

**Phoebe:** Hi.

**Monica:** Hey Phoebe... how you doin'? **You feelin' better?**

**Phoebe:** **Breaking up sucks!** Oh, I really miss Mike!

**Chandler:** Oh, I'm so sorry!

**Phoebe:** Oh God, I **tried everything to** make myself feel better. I even tried writing a song about it... but... I can't think of **anything that** rhymes with AARRGGHH!! (pause) Hey Monica, I really **need your help getting through this**...

**Monica:** Oh, I **so know** how you feel. Breaking up with Richard was **the hardest thing I've ever done in** my life. All right, fine, I'll put another dollar in the Richard jar.

**Phoebe:** Hey, Monica, I'm gonna need your help getting through this.

**Chandler:** You're not gonna need my help?

**Phoebe:** Well no, when I get to the point where... you know... I'm ready to hear cruel mocking jokes about Mike... I'm gonna come to you.

get to the point where 到达：的地步

**Chandler:** Oh good, 'cause I've already thought of 3... 4! I've just thought of a fourth (he goes towards the counter)

**Phoebe:** Ok. I mean I know I did the right thing. You know, Mike never wants to get married and I shouldn't be in a relationship that has no future... but... pretty soon I'm gonna miss him so much. I'm gonna wanna see him again and you have to stop me from doing that.

**Monica:** Ok, you got it!

**Phoebe:** (after a pause) Unless... Maybe it's too crazy about this... Alright so... you know, there is no future... but that doesn't mean we still can't have fun. You know what? Forget what I said.

**Monica:** Really? If that's what you want...

**Phoebe:** That was a test and you just failed.

**Monica:** Damn it! Rookie mistake!

(Ross enters and he's really angry. He goes towards Chandler who's sitting at the counter)

**Ross:** (yelling at Chandler) I have sex with dinosaurs??

**Chandler:** I believe I read that somewhere!

**Ross:** Not only is it funny, it's physically impossible! Ok? Depending on the species I'd have to have a six foot long... (pause) It's not funny!!

Not only is it funny 不只不好笑

**Chandler:** I respectfully disagree.

respectfully adv. 恭敬地[eg: They stood respectfully when he entered the room]/I respectfully disagree 我不敢苟同

**Ross:** I can't believe you put that on my alumni page!

**Chandler:** Who cares? Nobody reads those things

**Ross:** You'd better hope not because I just read what you put on your page today.

**Chandler:** I don't have a page.

**Ross:** Oh oh oh! I RESPECTFULLY DISAGREE!!

[Scene: Joey's room. He seems to wake up from a nightmare involving his hugsy]

**Joey:** Huggsy? Huggsy? Huggsy. I want my penguin.

[Scene: Rachel's room. Rachel and Emma are sleeping; Joey sneaks in and approaches the crib]

**Joey:** Look at you, all sweet and innocent, sleeping like an angel... with Emma's chubby little hands wrapped around ya. (he picks up Hugsy) It's okay, Emma, you stay asleep. (Emma cries)

chubby adj. 圆胖的

**Rachel:** (threatening Joey with a scrunchy): Step away from the crib, I have a weapon!

scrunchy <美>An elasticized(adj. 经过弹性处理的) fabric ring used chiefly by women and girls to gather or fasten the hair n. 扎发圈



**Joey:** It's okay, it's okay Rach, it's me. Put down the scrunchy.

**Rachel:** What are you doing?

**Joey:** Well, I heard Emma stirring, so I came to make sure she could reach Hugsy.

stir vi. 微动 翻来覆去 [eg: She stirred now and again in her sleep]

**Rachel:** Oh, oh thanks. Alright well, now that I'm up I'm going to go to the bathroom.

**Joey:** (placing Hugsy back in the crib) There you go sweetie... (to Emma) This isn't over.

[Scene: Monica and Chandler's. Chandler is looking at the screen of his laptop, shaking his head.]

**Monica:** Alright, wait a second, why would Ross tell everyone in your class that you are as... (reads from the screen) "gay as the day is long"?

as the day is long adv. 终日 一贯地

**Chandler:** Because I told everyone he slept with dinosaurs.

**Monica:** But that's clearly a joke. This could easily be true. (Phone rings)

**Chandler:** Would you get that please? People have been calling to congratulate me all day.

congratulate vt. 祝贺

**Monica:** (On the phone) Hello? No, he's not here. Yeah, this is his wife. Yeah, well, it came as quite a shock to me too. I guess I should have known. Yeah, I mean, he just kept making me watch Moulin Rouge.

rouge n. 胭脂 [eg: They wore lipstick and rouge]/Moulin Rouge (French for Red Mill or windmill) is a traditional cabaret[n. (有音乐 歌舞表演的)酒店], built in 1889 by Joseph Oller, who already owned the Paris Olympia. Situated in the red-light district(n. 红灯区) of Pigalle on Boulevard de Clichy in the 18th arrondissement(n. 法国的行政区 郡), near Montmartre, Paris, France, it is recognized by the large red imitation windmill(n. 风车) on its roof. Over the past hundred years, the Moulin Rouge has remained a popular tourist destination, offering musical dance entertainment for adult visitors from around the world. Much of the romance from turn-of-the-century(n. 19 世纪与 20 世纪转换交替时期) France is still present in the club's décor(n. 舞台装置). Notable performers at the

Moulin Rouge have included La Goulue, Josephine Baker, Frank Sinatra, Yvette Guilbert, Jane Avril, Mistinguett, Le Pétomane, Édith Piaf and others. The Moulin Rouge was also the subject of paintings by post-impressionist painter(n.

后期印象派的画家)Toulouse Lautrec. Moulin Rouge was also the title of a book by Pierre La Mure, which was adapted as a 1952 film called Moulin Rouge, starring Jose Ferrer and Zsa-Zsa Gabor. Several other films have had the same title, including 2001's Moulin Rouge!, starring Ewan McGregor and Nicole Kidman. Both the 1952 and 2001 films were nominated for the Academy Award for Best Picture.



**Chandler:** Hang up, hang up. And that was a great movie! (Monica hangs up) I'm so gonna get back at Ross... oh yeah, this will show him, here we go (starts typing something).

get back at<俚>实施报复

**Monica:** What are you doing?

**Chandler:** Oh, you'll see my friend.

[Time lapse, still Chandler and Monica's, but only Chandler is there.

Enter Ross]

**Ross:** (visibly upset) I'm dead?

visibly adv. 显然地

**Chandler:** (faking sympathy) And so young.

sympathy n. 同情

**Ross:** Posting that I died? That really isn't funny.

**Chandler:** Well, how you died was funny.

**Ross:** Oh please, hit by a blimp?

blimp n. 软式小型飞船



**Chandler:** It **kills over** one Americans every year.

**Ross:** Unbelievable, my classmates are gonna think I'm dead, my professors, my... my parents are gonna get phone calls. You're messing with people's feelings here.

mess with v. 玩弄

**Chandler:** You wanna talk about people's feelings? You should have heard **how hurt** professor Stern **was** yesterday when I told him I **wouldn't be able to** go with him to Key West!

Key West is a city and an island of the same name near the southernmost(adj. 最南的) tip of the Florida Keys in Monroe County, Florida, United States. The city encompasses(v. 环绕) the namesake(n. 同名物) island, the part of Stock Island north of US-1 (the Overseas Highway) (east), Sigsbee Park (north, originally known as Dredgers Key), Fleming Key (north), and Sunset Key (west, originally known as Tank Island). Nearby Key Haven (northeast), the part of Stock Island south of US-1 (east) and Wisteria Island, better known as Christmas Tree Island (northwest), are in unincorporated Monroe County. Both Fleming Key and Sigsbee Park are part of the NAS Key West and are inaccessible(adj. 达不到的) by civilians. Key West is the county seat (n. 郡政府所在地) of Monroe County. GR6 Key West is known as the Southernmost City in the Continental(adj. 大陆的) United States. It is also the southern terminus(n. 终点) of U.S. Route 1, State Road A1A and the East Coast Greenway. Key West is 129 miles (207 km) southwest (229.9 degrees) of Miami, Florida, (about 160 driving miles) and 106 miles (170 km) north northeast (21.2 degrees) of Havana, Cuba. Cuba, at its closest point is 98 statute (85 nautical) miles due south. Key West is a seaport(n. 海港) destination for many passenger cruise ships. The Key West International Airport provides airline service. Hotels and guest houses are available for lodging(n. 寄宿). Many restaurants offer a choice of indoor or outdoor dining. Naval Air Station Key West is an important year round training site for Naval Aviation due to the superb weather conditions, which is also a reason the site was chosen as the Winter White House of Harry S. Truman. The central business district(n. 商业中心区) primarily comprises Duval Street, and includes much of the northwest corner of the island along Whitehead, Simonton, Front, Greene, Caroline, Eaton Streets and Truman Avenue. The official town motto is "One Human Family." The Key West Business Guild(n. 协会) claims to be the nation's first and oldest continuous gay and lesbian chamber of commerce(n. 商会). Each Saturday the Guild sponsors a tour of the island's historic gay sites.



**Ross:** You've really **crossed the line** here, but that's okay, it's ok 'cause I'm **on my way to** buy some Photoshop software and **a stack of** gay porn. That's right! **Your coming out** is about to get real graphic.

**graphic adj.** 生动的 写实的/Adobe Photoshop, or simply Photoshop, is a graphics editor developed and published by Adobe Systems. It is the current market leader for commercial bitmap(n. 位图) and image manipulation(n. 图象处理), and is the flagship product of Adobe Systems. It has been described as "an industry standard for graphics professionals." Although originally designed to edit images for paper-based printing, Photoshop can also be used for a wide range of other professional and amateur purposes. The current (10th) iteration(n. 重复的话) of the program, Photoshop CS3, was released on 16 April 2007. "CS" reflects its integration with other Creative Suite products, and the number "3" represents it as the third version released since Adobe re-branded its products under the CS umbrella. Photoshop CS3 features additions such as the ability to apply non-destructive filters(n. 过滤器), as well as new selection tools named Quick Selection and Refine Edge that make selection more streamlined(adj. 精简的). On April 30th, Adobe released Photoshop CS3 Extended, which includes all the same features of Adobe Photoshop CS3 with the addition of capabilities for scientific imaging, 3D, and high end film and video users.



[Scene: Phoebe's apartment]

**Phoebe:** God, I wish Mike **were** here.

**Monica:** Okay if Mike **were** here what **would** the two of you **be** doing?

(Phoebe gives her a meaningful look)

**meaningful adj.** 意味深长的

**Monica:** What are you, animals? It's 4 o'clock in the afternoon!

**Phoebe:** I gotta call him. Just to talk to him, **there's no harm in** that.

**Monica:** Phoebe, that's **how it starts**. I don't need to eat the cake, I'll just smell the icing... why don't I just eat a little sliver, or, okay, just a slice or two. And **next thing** you know, you're 210 pounds and you **get wedged in** going down the tunnel slide.

icing n. 糖衣/sliver n. 长条/slice n. 薄片

tunnel slide



**Phoebe:** That's not true, is it?

**Monica:** They had to cut me out with the Jaws of Life. Look Phoebe, honey, I know this is hard. Look, if you talk to him, you're gonna wanna see him. And if you see him, you're gonna want to **get back together with** him. I know that's not what you want. (pause) Give me your phone.

**cut out** v. 裁剪出/Hydraulic(adj. 水压的) rescue tools are used by emergency rescue personnel to assist vehicle extrication(n. 救出) of crash victims, as well as other rescues from small spaces. These tools include cutters, spreaders(n. 撒布机) and rams(n. 撞锤). They are popularly referred to in the United States as Jaws of Life, a trademark of Hale Products Inc. Hydraulic rescue tools are powered by a hydraulic pump(n. 液压泵), which can be hand-, foot-, or engine-powered, or even built into the tool itself. These tools may be either single-acting(adj. 单动式的), where hydraulic pressure will only move the cylinder(n. 汽缸) in one direction, and the return to starting position(n. 起动位置) is accomplished using a pressure-relief valve(n. 阀) and spring setup, or dual-acting, in which hydraulic pressure is used to both open and close the suzzette cylinder.



**Phoebe:** Here.

**Monica:** And now your cell.

cell<口>手机

**Phoebe:** Here (She takes a huge, clearly obsolete cellphone she keeps in a closet and gives it to Monica)

obsolete adj. 老式的 淘汰的

**Monica:** This is your cellphone?

**Phoebe:** Yes.

**Monica:** This is your current cellphone?

**Phoebe:** Yes, it reminds me of a simpler time.

**Monica:** Phoebe, where's your purse?

(They run for Phoebe's purse, Phoebe gets there first and takes the cell. Monica tries to take it away from her)

**Monica:** No, no! Give it to me!

**Phoebe:** You can't have it.

**Monica:** Give it to me!

**Phoebe:** No (tucks it in her pants)

tuck vt. 把...塞进 把...藏入[eg: She tucked her letter into an envelope]

**Monica:** I'll go in there.

**Phoebe:** (disbelievingly) Oh yeah.

**Monica:** Phoebe come here

(they fight a little, the phone falls and Monica picks it up)

**Monica:** Haha!

**Phoebe:** Damn you Monica Geller hyphen Bing!

hyphen n. 连字号

**Monica:** Don't even think of sneaking out and using a pay phone...because  
I am everywhere, baby!

sneak out v. 溜出去/pay phone n. 投币式公用电话

[Scene: Joey and Rachel's. Enter Joey]

**Joey:** Hey, look who's here! It's Joey, and he brought home a friend.

**Rachel:** Joey, Emma's right here! You promised not to bring girls home in  
the middle of the day anymore.

**Joey:** No, no, it's not a girl, it's... a brand new Hugsy!

**Rachel:** Oh that's so great, now Emma has two Hugsy's.

**Joey:** No, no, Emma has one Hugsy, the new Hugsy, huh? The other Hugsy,

I don't know, I guess I'll just take it back.

**Rachel:** Oh you know what? When I was a little girl I had a little pink  
pony named Cotton. Oh I loved her so much, I took her everywhere, I would  
braid her tail...

braid vt. 把(头发)编成辫子

**Joey:** Make the transfer! (She does so)

**Rachel:** Should I be concerned that a button fell off the old Hugsy and  
I can't find it?

**Joey:** Oh, no don't worry about that, I swallowed that years ago.

(Emma cries)

**Rachel:** Oh, I don't think she likes the new Hugsy.

**Joey:** But he's the same.

**Rachel:** Yeah, I think she wants the old one back.

**Joey:** But he's the same.

**Rachel:** Joey, come on!

**Joey:** He's the same!

(they exchange Hugsy's).

**Joey:** (to the new Hugsy) You're not the same!

[Scene: Phoebe's apartment. Enter Monica]

**Monica:** Haha!

**Phoebe:** You know, it's a lot less surprising to do that after I've buzzed you into the building.

**Monica:** So Phoebe, why are there men's shoes by the door.

**Phoebe:** Those are my shoes.

**Monica:** Oh, when you get over this breakup we need to go shopping.

breakup n. 分手

**Phoebe:** Monica, I really appreciate you checking in on me, but I'm actually feeling a lot better. Yeah, I just kinda want to be alone right now.

check in on sb v. 探访 探望

(Someone knocks on the door)

**Monica:** Who's that? (goes to open door)

**Phoebe:** I ordered Chinese food.

(Monica opens the door and Mike is standing at the doorway)

**Phoebe:** What are the chances? 1 billion Chinese people and they send Mike!?

**Monica:** (To Mike) What are you doing here?

**Mike:** Phoebe called me.

**Monica:** Phoebe!

**Phoebe:** I'm sorry, I broke down... I wanted to see him.

break down v. 崩溃 受不了

**Monica:** Well, not on my watch. Damnit Phoebe! How did you even call him?

watch n. 看守 监视 [eg: The would-be murderer was kept under close watch]

**Phoebe:** There is a speakerphone on the base unit...

speakerphone n. 免提电话/A system unit, also known as a base unit, is the main body of a desktop computer, typically consisting of a metal or (rarely) plastic enclosure containing the motherboard, power supply, cooling fans, internal disk drives, and the memory modules and expansion cards that are plugged into the motherboard, such as video and network cards. 主机



**Monica:** Base Unit! Think Monica! Think!

**Mike:** Can I come in?

**Monica:** No! No. Phoebe, isn't seeing Mike exactly what you wanted me to stop you from doing?

**Mike:** Look, if Phoebe wants to see me and I wants to see her...

**Monica:** (to Mike) This doesn't concern you!!

**Mike:** Oh! Sorry, I guess I was thrown off by the mention of my name!

be thrown off v. 被扔下去 被抛弃

**Monica:** Look, guys, you can't do this, it's just gonna make getting over each other that much harder.

**Phoebe:** Not if nothing happens. Why can't... why can't we just hang out as friends?

**Monica:** Sure! If you're just gonna hang out as friends, then maybe I'll join ya. You know, I'm your friend (to Phoebe) and Mike's friend (Mike is sceptical).

sceptical adj. 怀疑的(=skeptical)

**Phoebe:** Sit down.

(Phoebe and Mike sit next to each other)

**Monica:** Oh wow wow wow!! Make room for your friend! (sits herself down between them)

**Mike:** (to Phoebe) So how've you been?

**Monica:** I've been pretty good!

**Mike:** (to Phoebe) You look really beautiful.

**Phoebe:** Thanks, you look good too.

**Monica:** Oh no no no no... this is dangerous territory. Keep it clean!

dangerous territory n. 危险地带/keep it clean<俚>守规矩点

**Phoebe:** So how's the piano playing going?

**Mike:** Actually I've been playing a lot of love songs lately. I've missed you.

**Phoebe:** I've missed you too.

(Silence)

**Monica:** You know, on the way over here, I saw this drunk guy throw up.

And then a pigeon ate it!

[Scene: Ross's Apartment: Ross is doing something on his laptop when

Chandler walks in]

**Chandler:** Hey, Ross look, I just wanted to apologize... (looks at laptop screen)..don't tell me you actually **made those gay pictures of** me?

**Ross:** uhu uhu, check this out. (Chandler sits down and looks at laptop screen)

**Chandler:** Huh! So that's **what I would look like** if I worked out... and **was being serviced by** a policeman. You're not actually going to **send these out** are ya?

**Ross:** Eh.. actually no, I don't need to because your little "Ross is dead" joke **didn't work**, ok, there were no responses. Nobody posted anything on the website, nobody called my parents, so **the joke** my friend **is on you**. Nobody called, nobody wrote anything, nobody cares that I'm dead. (silence) Oh my God! **Nobody cares** that I'm dead!?

**Chandler:** No, come on, you know that's not true.

**Ross:** What are you talking about? You get sixty responses **just for** coming out of the closet! I didn't get one response! And I'm dead!

come out of the closet<俚>承认是同性恋 出柜/美国俚语中有 **skeleton in the closet** 一词，字面上是“衣橱里的骷髅”引申为见不得人的秘密。自从同性恋解放运动兴起后，运动者鼓吹人们勇敢地站出来，参与示威请愿、争权利、争平等，于是呼吁大家 **come out of the closet**，后来更简单的 **come out** 也可以代表这个意思。

**Chandler:** Well, the gay **community** is a lot more vocal than the dead community.

**vocal** adj. 有声的

**Ross:** I can't believe this. **Not even** my geology lab partner? And I carried that guy! (gets up from his sofa)

**carry** vt. 扶持 资助 [eg: A big company **carried** the research project]

**Chandler:** Alright look, **let's think about this**, ok, do you really think that people are gonna stir up your family **at this tragic time**? That people are gonna post condolences on a website? **This is not about** people not caring that you're dead. **This is about** people not having a decent outlet for their grief.

**stir up** v. 激起(情绪等) [eg: The speech **stirred up** a lot of excitement]/**condolence** n. (常 pl.) 吊辞 吊唁/**decent** adj. 得体的 适当的/**outlet** n. 出口/**grief** n. 悲痛

**Ross:** You're right. There isn't a decent outlet.

**Chandler:** Right, I mean, come on, I'm sure that if you had a funeral or a memorial service, tons of people would come.

memorial service n. 追悼会/funeral service n. 葬礼



**Ross:** Exactly!! (sits back down at his laptop and starts typing)

**Chandler:** Ross, what're you... what're you... what are you doing? (looks at laptop screen) You're having a memorial service for yourself!?

**Ross:** No! That would be stupid! You're having it for me!

**Chandler:** Ross, don't press send, don't press se... !

**Ross:** oh, too late, too late! It's sent... oops sorry and so is the picture of you and the policeman...

**Chandler:** That's all right. I'm tan, limber....and it looks like I talked my way out of that ticket.

limber adj. 柔软的 柔韧性好的/talked my way out of that ticket 说服不要给罚单

[Scene: Joey's room. Joey is sitting on his bed reading Dool transcript when Rachel walks in]

**Joey:** (to Hugsy) The surgery was not a success. And then you say: 'What are we gonna do, Drake?(There's a knock) Come in.

**Rachel:** (walks in) I'm trying to put Emma down for a nap, have you seen Hugsy?

**Joey:** Original or crappy?

crappy<俚>蹩脚的 糟糕的

**Rachel:** Original.

**Joey:** No, sorry haven't seen him.

**Rachel:** Then what's that big lump under your covers?

lump n. 肿块

**Joey:** It's Monica, ok?

**Rachel:** That's not Monica!

**Joey:** Alright!! Fine! It's original Hugsy! No, now I know that Emma wants him but he's mine and I need him..

**Rachel:** (to herself) Oh God.

**Joey:** ... she's being unreasonable!

unreasonable adj. 不讲道理的

**Rachel:** (yelling) Joey, there is a reason that Emma loves that stupid penguin so much (Joey covers Hugsy's ears) Oh don't cover its ears! (stops yelling) It's because it reminds her of her uncle Joey!

**Joey:** It does?

**Rachel:** Yeah! And I think she really likes him because he smells like you. And she : she loves that. Go figure. You know and she's comforted by him because she loves her uncle Joey so much.

go figure<口>想想看吧

**Joey:** Really? She... she loves me?

**Rachel:** Oh yeah! But you know what? If you need Hugsy, don't worry. Emma will totally understand. I won't... but whatever (She leaves the room).

**Joey:** Ok, wait wait wait wait a minute wait a minute, I mean Rach, I mean if if... . If Hugsy means that much to Emma then... well she can have him.

**Rachel:** Oooh... you're sweet, I knew uncle Joey would step up. (Turns to face Emma in the the playpen) Look Emma, look who's baaack!

step up v. to improve one's performance or take on more responsibility, especially at a crucial time.

**Joey:** Look forget it forget it... I can't do it.

**Rachel:** Are you gonna... you're gonna take Hugsy away from a little child?

**Joey:** How do you think I got him in the first place?

in the first place adv. 一开始

[Scene: Phoebe's apartment. Phoebe, Monica and Mike sitting on the couch]

**Monica:** And then it just gobbled up that puke. I mean... That was one gross pigeon.

gobble vt. 狼吞虎咽(+up) [eg: The children gobbled up their food and rushed out to play]/puke n. 呕吐物

**Phoebe:** Oh, man. Why didn't I ask Joey to keep us apart? You throw a meatball in the hallway, we'd be doing it like rabbits right now.

(Monica is getting up from the couch)

**Monica:** Alright you two, I'm gonna go to the bathroom. Now I don't want anything going on while I'm gone. Here's a few things you can discuss: mucus, fungus and the idea of me and Ross doing it.

mucus n. 粘液/fungus n. 菌类植物 [eg: Mushrooms, toadstools and mildew are all fungus]

**Mike:** I've missed you so much! No, I'm not gonna ask you to get back together because I know we want different things, but just to be with you one more night.

**Phoebe:** I know, I want that too, but is that going to make it too hard?

**Mike:** It can't be any harder than this... I mean, If I had known the last time I saw you would be the last time, I... I would have stopped to memorize your face, the way you move, everything about you. If I had known the last time I kissed you would have been the last time... I never would have stopped.

**Monica:** (running back into the room) Kiss him, you fool!!

**Phoebe:** What?

**Monica:** Didn't you hear that speech? If you don't kiss him then I will!

**Phoebe:** Oh, I missed you so much! (she kisses Mike)

**Strange man:** (he bounds into the house) I knew you'd be here!

**Mike:** Oh, crap!

**Phoebe:** Who is this?

**Mike:** My friend Manny. I asked him to keep me away from you.

keep away from v. 远离

**Monica:** Hi, that's what I'm doing for Phoebe!

**Manny:** Well, you are not doing a very good job!

**Monica:** Excuse me?

**Manny:** What's with the kissing?

**Monica:** Hey, at least I knew where my guy was.

**Manny:** Oh yeah yeah, thank God you were here to oversee all the kissing!

oversee v. 监视 监督

**Monica:** You didn't hear the speech!

**Manny:** I've heard the speech: (in a mocking voice) "if he knew it was gonna be the last time he saw her..." "

**Monica:** Hey, it was very moving! You're just heartless!

heartless adj. 无情的

**Manny:** You're weak!

**Monica:** You're... weird!

**Manny:** Your pants are undone!

**Monica:** Oh (realizes her pants are undone and zips them up)!

**Menny:** (looking at the sofa) Where did they go?

**Monica:** Damn it!

**Menny:** Oh we blew it. I blame myself.

**Monica:** And I blame you too.

[Scene: Monica and Chandler's apartment]

**Ross:** It's been an hour and not one of my classmates has shown up! I tell you, when I actually die some people are gonna get seriously haunted!

(someone knocks on the door)

**Chandler:** There you go! Someone came!

**Ross:** Ok, ok! I'm gonna go hide! Oh, this is so exciting, my first mourner!

(he hides in the bedroom and closes the door)

mourner n. 哀悼者

(Chandler and Monica go open the door)

**Monica:** Hi, glad you could come.

**Chandler:** (in a mournful voice) Please, come in.

mournful adj. 悲哀的

**Tom:** Hi, you're Chandler Bing, right? I'm Tom Gordon, I was in your class.

**Chandler:** Oh yes, yes... let me... take your coat.

**Tom:** Thanks... uh... I'm so sorry about Ross, it's...

**Chandler:** At least he died doing what he loved... watching blimps (he goes in the bedroom)

**Ross:** Who is he?

**Chandler:** Some guy, Tom Gordon.

**Ross:** I don't remember him, but **then again** I touched so many lives. (they **press their ears against** the door)

**touch vt.** 触动 感动[eg: I was touched beyond words]

**Monica:** So, **did you know** Ross **well**?

**Tom:** Oh, actually I **barely knew** him. Yeah, I came because I **heard** Chandler's **news**. D'you know if he's **seeing** anyone?

**Monica:** (a bit surprised) Yes, he is. Me.

**Tom:** What? You... You... Oh! Can I ask you **a personal question**? Ho-how do you **shave your beard** so close?

**beard n.** 胡须/close<口>(胡子)刮干净的

**Chandler:** (entering, very upset) Ok Tommy, **that's enough mourning** for you! Here we go, bye bye!! (he **shoves** him **out** the door)

**shove v.** 推 挤

**Tom:** (before leaving) Hey, listen. Call me.

**Chandler:** Ok! (shuts the door behind Tom)

**Ross:** (coming in) I'm dead and no one cares?

**Monica:** I look like a man??

**Chandler:** Please, **one ridiculous problem at a time**!

**Ross:** It isn't ridiculous, look around! No one's here!

**Chandler:** You gave them **one day's notice**, not everyone in our class **checks the website** everyday and Monica... it's probably **the way** you stand!

**give sb n day's notice** 提前 n 天通知某人

**Ross:** Yes, you're right. **Still** somebody must have seen it... I mean, I went to that school for 4 years, I **didn't have an impact on** anyone?

**Chandler:** Oh, that's not true. You **had an impact on** me, I mean, it's 15 years later and we're still best friends. Doesn't that count for something?

count for v. 价值 算：

**Ross:** (sceptical) Yeah... (someone knocks on the door) Oh, great. More **party boys** for Chandler!

**Chandler:** I'm sure it's somebody for you. Now, **go hide**. (Ross hides in the bedroom again)

(Chandler opens the door. A beautiful woman stands at the doorway.)

**Kori:** Hi. **I'm here for** Ross Geller's memorial service.

Ivana Miličević (born April 26, 1974 in Sarajevo, Bosnia & Herzegovina, formerly Yugoslavia[n. 南斯拉夫]) is a Bosnian-born actress. She is an ethnic Croat(n. 克罗地亚人). Miličević's family emigrated to the United States when she was 9 years old and she was raised in Michigan. Miličević worked as a model while attending Athens High School in Troy, Michigan. She began acting after graduation, with guest appearances in several television shows like Charmed, Seinfeld, Felicity, The Nanny, Buzzkill, Buffy The Vampire Slayer (as Riley Finn's wife and fellow black ops agent), Yes, Dear and Friends (as a mourner at Ross' memorial service on Season 9). Her acting career has also included a regular role on the HBO series The Mind of the Married Man. In 2006, she starred in the CBS series Love Monkey. She was also in Just Like Heaven. She can be seen as Valenka in the James Bond film Casino Royale. She also had a role as Roxanne in Head Over Heels in 2001, appeared as Erika Helios in Frankenstein in 2004 and as Jean Raynor in The Plague in 2006. In 2007 she played Lena, a model's older sister who would blackmail(vt. 勒索) Daniel Meade after revealing that her "sister" is actually her teenage daughter after he slept with her on "Ugly Betty." Her brother Tomislav Miličević is the guitarist in the rock band 30 Seconds to Mars.



**Chandler:** Kori? Kori Weston?

**Kori:** Yeah...

**Chandler:** Wow! You look amazing!

**Kori:** And you are...

**Chandler:** Chandler, Chandler Bing. I'm not gay, I'm not gay **at all**.

**Monica:** You are married though.

**Chandler:** Don't listen to him, he's **in a really bad mood**! (**lets her in**)

**Kori:** I can't believe that Ross **is gone**. It is just so sad.

**Chandler:** I didn't know Ross and you **were so close**.

**Kori:** We weren't but we had one class together. He was such a great guy and he **talked so passionately about** science. I always remembered him.

**Chandler:** I'm sure that would **mean a lot to** him. And **if heaven has a door**, I'm sure he's **pressing his ear up against** it and listening intently.

**intently adv.** 专心地

**Kori:** I **thought so many times about** calling him and asking him out. I guess I really **missed my chance**.

**Ross:** (he **bounds into** the lounge room) But you didn't! I'm still alive!!

**bound vi.** 跳跃 跳入[eg: He **bounded to his feet and waved good-bye to his friends**]/**lounge room n.** 会客厅

**Chandler:** Who did we bury?

**Ross:** Kori, I know this is **a big surprise for** you. **It's a long story** but the things you just said really made my day! I mean, **the fact that** you are here **means more to me than** if this room **were filled with** people!

**make sb.'s day v.** 使某人日子好过

**Kori:** You **sick freak**, who does that? I can't believe I had a crush on you!

(she leaves and slams the door behind her)

**Ross:** Did you hear that? Kori Weston had a crush on me!!

## Ending Credits

[Scene: Ross' apartment]

**Ross:** (on the phone) No Mom, I'm not dead. I know it's not something to **kid about**. It was just a practical joke between Chandler and me, but it's over, ok? (pause) Actually no, **even if** I had died, you would not **be left childless**. (pause) Monica?

kid v. 开玩笑/practical joke n. 恶作剧

**END**